



### Urzędu Gminy Terespol

ul. Wojska Polskiego 47  
21-550 Terespol

tel. (083) 376 12 20  
fax (083) 376 12 29  
e-mail: info@terespol.ug.gov.pl

VII przegląd folklorystyczny  
**Kultura bez granic 2010**  
Sobota i Niedziela 10 - 11 lipca 2010  
teren rekreacyjny przy kąpielisku w Kobylanach

■ ▶ Str. 3  
Fotogaleria ■ ▶ Str. 5-6

**X** XXI Sesja Rady  
Gminy Terespol  
1 lipca 2010 roku

■ ▶ Str. 1

**STYPENDIA SZKOLNE** ■ ▶ Str. 9



■ ▶ Str. 9



**XX LAT SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO** ■ ▶ Str. 2

**Dopłaty do kredytów bankowych  
na zakup i montaż kolektorów  
słonecznych** ■ ▶ Str. 1



■ ▶ Str. 8



**30 LAT WOLNOŚCI** ■ ▶ Str. 8



■ ▶ Str. 4

**NOWE KOŁO GOSPODYŃ WIEJSKICH** ■ ▶ Str. 10

**PIĘKNIEJ NA ULICY PIĘKNEJ** ■ ▶ Str. 8

## XXXI SESJA RADY GMINY TERESPOL

1 lipca br. w Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczynie, odbyła się XXXI Sesja Rady Gminy Terespol, której przewodniczył Pan Mieczysław Romaniuk.

W pierwszej części posiedzenia Wójt Gminy Terespol Pan Krzysztof Iwaniuk przedłożył sprawozdanie z bieżącej działalności, a następnie Radni Gminy podjęli uchwały:

- w sprawie zmian w budżecie gminy na rok 2010.
- w sprawie zaciągnięcia zobowiązań w zakresie podejmowania inwestycji i remontów o wartości przekraczającej granice ustalone w budżecie gminy na 2010 r.
- w sprawie udzielenia pomocy finansowej Gminie Wilków.
- w sprawie udzielenia pomocy finansowej Gminie Łaziska.
- w sprawie udzielania dotacji celowych na prace konserwatorskie, restauratorskie lub roboty budowlane przy zabytkach wpisanych do rejestru zabytków, położonych na obszarze Gminy Terespol.
- w sprawie nadania tytułu Honorowego Obywatela Gminy Terespol.
- w sprawie wyrażenia zgody na nieodpłatne nabycie z zasobów Agencji Nieruchomości Rolnych na rzecz Gminy Terespol nieruchomości położonych w miejscowości Koroszczyn.
- w sprawie ustalenia kryteriów i trybu przyznawania nagród dla nauczycieli za ich osiągnięcia w zakresie pracy dydaktycznej, wychowawczej i opiekuńczej oraz realizacji innych zadań statutowych szkoły.

Zachęcamy do zapoznania się tekstami uchwał, które dostępne są w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Gminy pod adresem [www.terespol.netbip.pl](http://www.terespol.netbip.pl) w zakładce Prawo lokalne, jak również na tablicy ogłoszeń w Urzędzie Gminy.

*M.Szymańska*

## DOPLATY DO KREDYTÓW BANKOWYCH NA ZAKUP I MONTAŻ KOLEKTORÓW SŁONECZNYCH

Osobom fizycznym i wspólnotom mieszkaniowym niepodłączonych do sieci ciepłowniczej, NFOŚiGW poprzez banki, zaproponował 45 % dopłaty do kredytów na zakup i montaż kolektorów słonecznych do ogrzewania ciepłej wody użytkowej. Lista banków które podpisały umowy z NFOŚiGW:

1. Bank Ochrony Środowiska S.A.
2. Bank Polskiej Spółdzielczości S.A. oraz zrzeszone Banki Spółdzielcze.
3. Gospodarczy Bank Wielkopolski S.A. oraz zrzeszone Banki Spółdzielcze.
4. Mazowiecki Bank Regionalny S.A. oraz zrzeszone Banki Spółdzielcze.
5. Krakowski Bank Spółdzielczy.
6. Warszawski Bank Spółdzielczy.

### Tytuł Programu:

Program dla przedsięwzięć w zakresie odnawialnych źródeł energii i obiektów wysokosprawnej Kogeneracji: część 3) - Dopłaty na częściowe spłaty kapitału kredytów bankowych przeznaczonych na zakup i montaż kolektorów słonecznych dla osób fizycznych i wspólnot mieszkaniowych.

Dane teleadresowe banków oraz dane dotyczące w/w programu można znaleźć na stronie internetowej

<http://www.nfosigw.gov.pl> oraz uzyskać informacje pod nr telefonu: (22) 45 90 964 bądź pod adresem e-mail: [oze3@nfosigw.gov.pl](mailto:oze3@nfosigw.gov.pl).

Wśród banków, które zawarły umowę współpracy z NFOŚiGW jest np. Bank Polskiej Spółdzielczości S.A w Białej Podlaskiej ul. Janowska 28, tel. 83 342 63 50.

W w/w instytucjach można uzyskać informacje, jakie należy spełnić warunki, aby móc uzyskać kredyt bankowy z 45 % dopłatą na zakup i montaż kolektorów słonecznych.

*E.Napiórkowska*



## XX LAT SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO

Po 20 latach funkcjonowania odnowionych lokalnych struktur władzy, samorządy w całej Polsce obchodzą uroczyste XX-lecie samorządu terytorialnego. W naszej gminie rocznicowe obchody tego ważnego Jubileuszu odbyły się w dniu **10 lipca 2010 r.**

Uroczystości rozpoczęła Msza Święta odprawiona w Kościele Świętej Trójcy w Terespolu w intencji wszystkich tych, którzy przyczynili się do rozwoju „naszej małej ojczyzny”. Po Mszy Św. wszyscy udali się do **Zespołu Szkół im. Orła Białego w Kobylanach**, gdzie odbyła się uroczysta Sesja Rady Gminy Terespol z udziałem licznie przybyłych gości. Uroczystość stała się okazją do podsumowania ostatnich 20 lat działalności władz



samorządowych Gminy Terespol, a także do przedstawienia i uhonorowania ludzi, którzy na rzecz samorządności pracowali, którzy ją tworzyli bądź aktywnie wspierali. W sesji wzięli udział m.in.: radni i sołtysi obecnej i poprzednich kadencji, kierownicy i pracownicy Urzędu Gminy i podległych jednostek organizacyjnych gminy, Parlamentarzyści, Wojewoda Lubelski Genowefa Tokarska, Wicemarszałek Województwa Lubelskiego Sławomir Sosnowski, przedstawiciele służb mundurowych, przedstawiciele Związku Gmin Wiejskich RP i Rady Regionalnej ZGWRP, Starosta Bialski Tadeusz Łazowski, Duchowni, Wójtowie sąsiednich gmin, mieszkańcy Gminy oraz przedstawiciele mediów.

Uroczystego otwarcia Sesji dokonał Przewodniczący Rady Gminy Terespol Pan Mieczysław Romaniuk. Następnie przypomniał historię odtworzenia samorządu terytorialnego. Po wystąpieniu Przewodniczącego Rady Gminy głos zabrał Wójt Gminy Terespol Pan Krzysztof Iwaniuk, który zaprezentował pokaz multimedialny obrazujący dokonania tych minionych 20 lat naszej gminy.

Obchody jubileuszu były szczególną okazją do podziękowań wszystkim tym, którzy w całym dwudziestolecu byli związani z działalnością samorządu gminnego. Uroczystego wręczenia odznaczeń państwowych nadanych w imieniu Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej dokonała Wojewoda Lubelski Pani Genowefa Tokarska. Za wzorowe, wyjątkowo sumienne wykonywanie obowiązków wynikających z pracy zawodowej odznaczeni zostali: **Medalem Złotym za Długoletnią Służbę**: Pani Grażyna Tarasiuk, Pani Wiesława Szymańska, Pan Władysław Kowal, **Medalem Srebrnym za Długoletnią Służbę**: Pani Marzena Andrzejuk, Pani Bożena Konieczka, Pan Bogdan Daniluk, Pan Henryk Kamiński, **Medalem Brązowym z Długoletnią Służbę**: Pani Danuta Wowczeniuk.

Wojewoda Lubelski Pani Genowefa Tokarska, podkreślając znaczenie administracji samorządowej w życiu społeczności lokalnej, w uznaniu pracy na rzecz samorządności uhonorowała dyplomami uznania Przewodniczącego Rady Gminy Terespol Pana Mieczysława Romaniuka oraz Wiceprzewodniczącą Rady Panią Genowefę Zięba. W uznaniu zasług i zaangażowanie w rozwój Powiatu Bialskiego Starosta Bialski Pan Tadeusz Łazowski wręczył Przewodniczącemu Rady Gminy Terespol Panu Mieczysławowi Romaniukowi statuetkę „Bialski Orzeł Samorządności”. Wójtowi Gminy Panu Krzysztofowi Iwaniukowi wręczono Medal za zasługi dla Związku Kombatantów Rzeczypospolitej Polskiej i Byłych Więźniów Politycznych.



Wręczenia dokonał Zastępca Komendanta Wojskowej Komendy Uzupełnień Pan Janusz Łojko oraz Sekretarz Bolesław Ługowski. Wolą Rady Gminy Terespol było nadanie tytułu Honorowego Obywatela Gminy Terespol. Tym zaszczytnym wyróżnieniem uhonorowano ks. Ryszarda Andruszczaka byłego proboszcza Parafii Rzymskokatolickiej p.w. Świętej Trójcy w Terespolu.

Z okazji 20 lecia odtworzenia samorządu terytorialnego w Polsce Samorząd Gminy Terespol uhonorował jubileuszową statuetką oraz różą samorządu osoby zasłużone dla rozwoju Gminy Terespol. Jubileuszową statuetkę otrzymali obecni i byli radni Gminy Terespol, obecni i byli sołtysi Gminy Terespol, Kierownicy Urzędu Gminy i Jednostek Organizacyjnych Gminy, obecni i byli Dyrektorzy Szkół, Parlamentarzyści, Administracja państwowa i samorządowa, przedsiębiorcy oraz Honorowy Obywatel ks. Ryszard Andruszczak. Złotą różę samorządu otrzymali pracownicy Urzędu Gminy oraz podległych jednostek. Jubileuszowe statuetki oraz róże samorządu wręczyli Przewodniczący Rady Gminy Terespol Pan Mieczysław Romaniuk oraz Wójt Gminy Terespol Pan Krzysztof Iwaniuk.

M. Szymańska

## KULTURA BEZ GRANIC 2010

W dniu 10 - 11 lipca br. na terenie kąpieliska w Kobylanach już po raz siódmy odbył się Przegląd Folklorystyczny „Kultura bez granic”. Tegoroczna edycja festynu była uświetnieniem i podkreśleniem XX - lecia odrodzonego samorządu. Tej niezwykłej rocznicy poświęcona została uroczysta sesja Rady Gminy, o której napisaliśmy we wcześniejszym artykule.

10 lipca na strzelnicy w placówce Straży Granicznej w Terespolu odbyły się zawody strzeleckie, na boisku „Orlik” odbył się turniej piłki nożnej. Następnego dnia



Wręczenie nagród w konkursach

Goście mieli wiele atrakcji m.in. wesołe miasteczko, stragany z zabawkami, przejażdżki motorówką po kąpielisku, a także prezentacje sprzętu PSP, Policji, Straży Granicznej i Pogotowia. Patronat medialny nad imprezą sprawowała Telewizja Lublin, rozgłośnia Katolickie Radio Podlasie, portal regionalny Podlasie 24 oraz czasopisma: „Słowo Podlasia”, „Tygodnik Podlaski”, „Wspólnota” i „Dziennik Wschodni”.

Organizatorzy Przeglądu Folklorystycznego „Kultura bez granic” składają serdeczne podziękowania firmom: PPHU TRANSBET, AGROSTOP Sp. z o.o., POLSKIE KONSORCJUM GOSPODARSTWA S.A., BARD- Agnieszka Drab, EKO - BUG Sp. z o.o., Agencja Ochrony Lew Trans Bank, Bank Spółdzielczy w Białej Podlaskiej, firma LOCUM, Kwaciarnia „Stokrotka” Stanisławy Dac - za wsparcie, dzięki któremu tegoroczny Przegląd odbył się w tak bogatej oprawie.



Występ „Białych Aniołów” z ZS im. Orła Białego w Kobylanach

Serdeczne podziękowania składamy również komendantom i funkcjonariuszom komisariatu Policji w Terespolu, Straży Granicznej w Terespolu i Bohuńkach, strażakom ochotnikom z terenu gminy Terespol oraz wszystkim tym, dzięki którym ta impreza mogła przebiegać bezpiecznie.

*E.Wegiera*



Zwycięska drużyna „SG Terespol” w turnieju piłki nożnej

uroczystości rozpoczęły zawody wędkarskie na łowisku „Wykop”. W koncertowy nastrój zgromadzonych widzów wprowadził zespół „Prymaki”. Następnie na scenie zaprezentowały się zespoły muzyczne z Polski i z Białorusi. Dużym zainteresowaniem publiczności cieszyły się występy zespołu „Rais” oraz „Malańkij Princ” z Brześcia. Publiczność z wielkim zainteresowaniem śledziła również prezentację taneczną Gminnego Zespołu Tańca Ludowego „Obertas”, wyczyny lokalnego zespołu tańca breakdance „The East Border Crew”, oraz występ zespołu wokalnego działającego przy Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczynie. Swoje umiejętności zaprezentowała także młodzież z zespołu „Białe Anioły” z Zespołu Szkół im. Orła Białego w Kobylanach.

Podtrzymanie atmosfery wspólnej zabawy zapewnił występ gwiazdy wieczoru: zespołu Papa D. Artystyczną ucztą wieczoru był pokaz sztucznych ogni zaprezentowany przez firmę „Maxem” z Białej Podlaskiej.

W ramach imprezy można było obejrzeć wystawy twórców ludowych prezentujących m.in. haft krzyżkowy, wyroby garncarskie, koronkarskie, pszczelarskie.

## GMINA TERESPOL - 20 LAT PÓŹNIEJ

W 1990 roku z inicjatywy Senatu rząd premiera Tadeusza Mazowieckiego zdecydował o wprowadzeniu samorządu terytorialnego w Polsce. 8 marca 1990 roku Sejm RP uchwalił ustawę o samorządzie gminnym, zaś 27 maja 1990 roku odbyły się pierwsze wybory do rad gminnych i miejskich.

Bez wątpliwości, ostatnie 20 lat to najlepszy okres rozwoju gminy Terespol w całej jej historii. **W 1990 roku w gminie tylko 60 abonentów posiadało telefon stacjonarny w dodatku „na korbkę”.** Dziś w gminie ok. 1400 abonentów posiada telefon stacjonarny. Poza tym swoim zasięgiem obejmują gminę trzy sieci telefonii komórkowej (Play, Orange i Era).



Maszt gminnej sieci szerokopasmowej

**W 2006 roku gmina Terespol jako jedna z nielicznych gmin w Polsce umożliwiła mieszkańcom bezpłatny dostęp do Internetu.**

Obecnie województwo lubelskie zajmuje 13 miejsce w Polsce (na 16 województw) pod względem odsetka ludności wiejskiej korzystającej z wodociągów i ostatnie miejsce w kraju pod względem dostępu do sieci kanalizacyjnej. Na tym tle osiągnięcia gminy Terespol świadczą o dokonaniu ogromnego skoku cywilizacyjnego w minionym 20-leciu. **Obecnie długość sieci wodociągowej w gminie wynosi 120 km oraz 1654 przyłączy o łącznej długości 53,17 km.** W ten sposób umożliwiono każdemu mieszkańcowi gminy skorzystanie z możliwości włączenia się do sieci wodociągowej, gdzie w 1990 roku bieżącą wodę z wodociągiem posiadali jedynie mieszkańcy Małaszewicz oraz bloków PGR w Koroszczyźnie. Pozostałe miejscowości korzystały z tradycyjnych studni wiejskich.

**W 1992 roku drogi i ulice wiejskie w gminie oświetlało tylko 138 archaicznych lamp żarowych i jarzeniowych.** Dziś teren gminy oświetla ponad 1500 energooszczędnych lamp sodowych i LED. W znakomity sposób poprawiło to bezpieczeństwo mieszkańców.



**W 1990 roku wybudowano wysypisko nieczystości stałych w Lebidzewie, o powierzchni 1,24 ha, z uszczelnionym podłożem i wyznaczoną strefą ochrony sanitarnej.** Dziś 90 % gospodarstw domowych

w gminie ma podpisane umowy na wywóz nieczystości stałych. W 2004 roku rozpoczęto w gminie Terespol selektywną zbiórkę odpadów.

**W 1998 roku władze gminy stworzyły spółkę komunalną „Eko-Bug”, która eksploatuje gminne ujęcie wody w Koroszczyźnie, konserwuje i utrzymuje sieć wodociągową, buduje wodociągi oraz przyłącza wodociągowe i kanalizacyjne, a także wykonuje inne usługi dla mieszkańców.**



**W ciągu 18 lat istnienia gminy zbudowano lub zmodernizowano ponad 50 km dróg gminnych, powiatowych, wojewódzkich i krajowych, a także wybudowano 12,5 km ścieżek rowerowych i chodników.**



Przed 20 laty na terenie gminy Terespol funkcjonowało 5 szkół: 8-klasowe „tysiąclatki” w Małaszewiczach i Neplach, 4-klasowe szkoły w Koroszczyźnie Bohukałach oraz 8-klasowa szkoła podstawowa w Kobylanach. **Obecnie funkcjonują trzy szkoły podstawowe, dwa gimnazja i przedszkole publiczne. Szkołę w Kobylanach zbudowano od podstaw, szkołę w Neplach zmodernizowano.** Wybudowano też sale gimnastyczne przy szkołach w Kobylanach i Małaszewiczach.

Obecnie w gminie Terespol funkcjonuje jednostka Państwowej Straży Pożarnej w Małaszewiczach oraz 5 jednostek OSP: W Bohukałach, Koroszczyźnie, Krzyczewie, Łęgach i Neplach.



Systematycznie wyposażono jednostki OSP w nowy sprzęt.

**W gminie funkcjonuje 15 świetlic, które zostały wyposażone w urządzenia sanitarne, kuchnie, kominki.**

**W 2009 roku powstało boisko „Orlik 2012” w Zespole Szkół w Kobylanach, powstały też liczne obiekty**

**służące do rekreacji takie jak: kąpielisko, specjalne łowisko, stok narciarski i strzelnica szkolno-sportowa**

**w Kobylanach.** Jeśli chodzi o bazę turystyczną, powstał motel „Pod Dębami” w Kobylanach, hotel „Feniks” i pokoje gościnne w Małaszewiczach Dużych.



M.Siwagow







## POWSZECHNY SPIS ROLNY 2010

Powszechny Spis Rolny zostanie przeprowadzony na terenie całego kraju w dniach **1 września 31 października 2010r.** wcześniej w dniach **od 9 do 23 sierpnia** rachmistrze przeprowadzą obchód przedspisowy w czasie którego zweryfikują listę gospodarstw rolnych.

W spisie informacje będą zbierane według stanu na dzień **30 czerwca 2010 r., godz. 24.00**, a niektóre pytania będą dotyczyły okresu 12 miesięcy poprzedzających spis tzn. od 1 lipca 2009 r. do 30 czerwca 2010 r.

Spisem zostaną objęte gospodarstwa rolne osób fizycznych i prawnych oraz jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej.

W badaniu pełnym zostaną zebrane dane z gospodarstw rolnych prowadzących działalność rolniczą o powierzchni użytków rolnych wynoszącej co najmniej 1 ha, a także z gospodarstw rolnych o powierzchni użytków rolnych poniżej 1 ha prowadzących uprawę roślin lub chów zwierząt gospodarskich powyżej określonych progów.

Gospodarstwa o powierzchni użytków rolnych mniejszej niż 1 ha, nieprzekraczające określonych progów, a także takie, w których nie prowadzi się działalności rolniczej, będą objęte badaniem reprezentacyjnym. Dodatkowo w wybranych gospodarstwach zostanie przeprowadzone badanie metod produkcji rolnej.

Celem Powszechnego Spisu Rolnego 2010 jest:

- zgromadzenie aktualnych informacji o polskim rolnictwie, tj. zapewnienie bazy informacyjnej o gospodarstwach rolnych i związanych z nimi gospodarstwach domowych, niezbędnej dla realizacji krajowej, regionalnej, lokalnej polityki rolnej i społecznej na wsi,
- analiza zmian, jakie zaszły w rolnictwie od ostatniego spisu w 2002 r., w tym przemian po przystąpieniu Polski do UE,
- dostarczenia informacji z dziedziny rolnictwa w zakresie i terminach określonych przez Komisję Europejską,
- wykonanie zobowiązań Polski w zakresie dostarczenia informacji dla potrzeb innych niż EUROSTAT organizacji międzynarodowych (FAO, OECD i in.),
- aktualizacja statystycznego rejestru gospodarstw rolnych i leśnych do różnych badań z zakresu rolnictwa, które będą prowadzone w kolejnych latach.

Dane w spisie będą gromadzone trzema metodami:

- 1) za pośrednictwem internetu **od 1 września do 17 października** użytkownik gospodarstwa rolnego może samodzielnie wypełnić formularz spisowy przez Internet;

Respondenci, którzy wyrażą chęć dokonania samospisu przez Internet, będą mogli skorzystać z udostępnionego on-line formularza elektronicznego dla danego gospodarstwa rolnego. Formularz należy sprawdzić (część pytań będzie wypełniona) i uzupełnić brakujące informacje. Formularz będzie można wypełniać etapami i po zapisaniu wypełnionej części powracać do formularza w ciągu 14 dni od pierwszego zalogowania się.

Respondenci będą mogli również dokonać samospisu na tzw. „czystym” formularzu elektronicznym (off-line), który nie będzie zawierał żadnych danych. Po wypełnieniu będzie można przesłać go przez Internet (bezpiecznym protokołem) lub przekazać na nośniku CD do określonego gminnego lub wojewódzkiego biura spisowego.

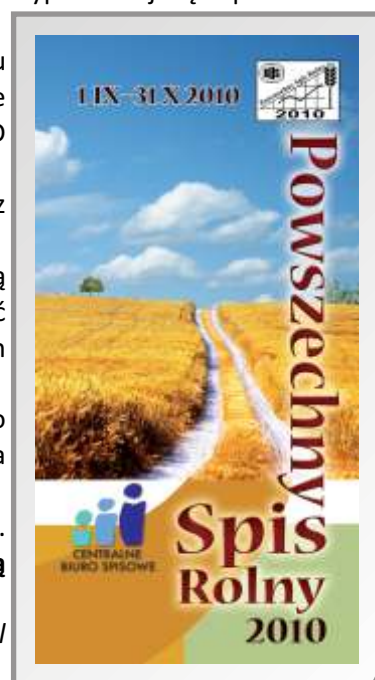
- 2) drogą wywiadu telefonicznego wspomaganego komputerowo, przeprowadzanego przez ankietera statystycznego **od 8 września do 31 października**;

Ankieterami statystycznymi będą pracownicy urzędu statystycznego. Spis będą prowadzić za pomocą specjalnej aplikacji call center. Respondent będzie miał możliwość sprawdzenia, czy dzwoniąca do niego osoba jest ankieterem statystycznym. Warunkiem skierowania gospodarstwa do spisu tą metodą jest dostępny dla statystyki numer telefonu.

- 3) drogą wywiadu bezpośredniego przeprowadzanego przez rachmistrza spisowego **od 8 września do 31 października**. Respondent będzie mógł umówić się z rachmistrem na dogodny dla siebie termin.

Samospis przez Internet oraz drogą wywiadu telefonicznego jest **dobrowolny**. Osoby, które nie skorzystają z możliwości samospisu przez Internet lub telefon, **mają obowiązek udzielenia informacji rachmistrowi** (art. 9 ust. 4 ustawy).

A.Dymel







## 30 LAT WOLNOŚCI

W sobotę, 26 czerwca br. w Olsztynie odbyły się obchody jubileuszu 30-lecia Solidarności z udziałem "Ojca Solidarności" byłego Prezydenta RP Lecha Wałęsy. Uroczystości zorganizował Konwent Seniorów Solidarności (KSS). W obchodach na zaproszenie Konwentu

wzięli udział przedstawiciele gminy Terespol Krzysztof Iwaniuk i Mieczysław Romaniuk.

Po uroczystej mszy świętej w kościele Najświętszego Serca Pana Jezusa, uczestnicy jubileuszu udali się na Plac Solidarności i złożyli wieńce pod pomnikiem Wolności Ojczyzny, przy którym Straż Miejska ustawiła wartę honorową. W południe w olsztyńskim amfiteatrze odbył się koncert z udziałem m.in. orkiestry salonowej z Katowic i parodysty Waldemara Ochni.

Z okazji jubileuszu została przygotowana limitowana seria 300 Pierścieni 30 lat wolności. To szczególne wyróżnienie otrzymał również wójt gminy Terespol Krzysztof Iwaniuk. Lech Wałęsa otrzymał honorowe wyróżnienie powiatu olsztyńskiego - statuetkę Łyny - Królowy Warmińskiej. Na pamiątkę jubileuszu Wójt gminy Terespol wręczył Lechowi Wałęsie Złotą Różę.

*D.Wowczeniuk*



## PIĘKNIEJ NA ULICY PIĘKNEJ

Zakończony został remont ulicy Pięknnej o dł. 590 m w Łobaczewie Małym. W ramach modernizacji wykonano nową nawierzchnię jezdni z betonu asfaltowego, wybudowano zjazdy i dojścia do posesji, wykonane zostało humusowanie poboczy z obsiewem trawą, a także odwodnienie drogi.

Zadanie w kwocie 681 012,53 zł w całości sfinansował samorząd gminy Terespol. Wykonawcą robót było firma PPHU TRANSBET Marian Wojtiuk, 21-500 Biała Podlaska, ul. Grzybowa 52A.

*D.Wowczeniuk*



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



## ULICA KOLEJARZY NAJWIĘKSZY PLAC BUDOWY

Aktualnie trwa gruntowna przebudowa ulicy Kolejarzy w Małaszewiczach. Jednocześnie wyprzedza ją układanie sieci wodno kanalizacyjnej, która umożliwi wspólnotom mieszkaniowym podłączenie się do sieci komunalnej.

Pierwsze zadanie „Przebudowa ulicy Kolejarzy w Małaszewiczach” realizowane w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2007 - 2013, zgodnie z harmonogramem w bieżącym roku obejmuje zakres od ulicy Wrzosowej do toru Operatora Logistycznego Paliw Płynnych (dawne Naftobazy). Pozostały odcinek od torów OLPP do drogi powiatowej będzie zakończony w przyszłym roku. Całe przedsięwzięcie ze ścieżką rowerową, chodnikami, parkingami, nowym

oświetleniem  
t o k o s z t  
6 4 6 5 8 9 5 , 1 9 z ł  
w t y m

z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego 2 999 528,78 zł. Natomiast sieć wodociągowa i kanalizacyjna to koszt ok. 2,9 mln zł i jej ułożenie zostanie zakończone w bieżącym roku.

**Zachęcamy wspólnoty do jak najszybszego przyłączenia swoich bloków, by nie powtórzyła się sytuacja z przed kilku tygodni gdy okazało się, że woda z ujęć kolejowych nie nadaje się do picia.**

*K.Iwaniuk*



## SMAKI REGIONÓW

Urząd Marszałkowski województwa Lubelskiego już po raz 10 zorganizował konkurs pod nazwą Smaki Regionów. Konkurs ma za zadanie przypomnienie i promocję tradycyjnych wyrobów kuchni ziemi lubelskiej. W tym roku do finałowej prezentacji zostało zakwalifikowanych ponad 200 tradycyjnych wyrobów z województwa lubelskiego. Pośród nich znalazły się również produkty zgłoszone przez gospodynie z Kobylan. Zostały one zaprezentowane podczas finału, który odbył się w Muzeum Wsi Lubelskiej w dniu 18 lipca 2010 r.

Stoisko zaprezentowane przez przedstawicielki gminy Terespol cieszyło się nieustającym zainteresowaniem zarówno z wiedzających jak i wystawców. Na zakończenie konkursu pan Marszałek Sławomir Sosnowski podziękował wszystkim uczestnikom



za trud włożony w podtrzymywanie i przekazywanie lokalnych tradycji.

*K.Gójski*

## STYPENDIA SZKOLNE

Wnioski o przyznanie stypendium szkolnego należy składać w ZEAS w Terespolu ul. Wojska Polskiego 47 w terminie od 25.08.2010r. do 15.09.2010r. Druki wniosków można pobrać bezpośrednio w Zespole Ekonomiczno-Administracyjnym Szkół w Terespolu lub ze stron Biuletynu Informacji Publicznej Gminy Terespol, adres: [www.terespol.net.bip.pl](http://www.terespol.net.bip.pl) w zakładce władze - jednostki organizacyjne zespół ekonomiczno- administracyjny szkół - formularze. Informacje na temat zasad otrzymania stypendium oraz składania wniosków można uzyskać pod numerem telefonu 83 375 2091. Osoby do kontaktu: J. Turula lub M. Andrzejuk.

Warunkiem otrzymania stypendium jest uzyskanie dochodu netto w miesiącu poprzedzającym składanie wniosku nie przekraczającego 351,00 zł miesięcznie na jednego członka rodziny. Do wniosku należy dołączyć między innymi:

- zaświadczenie, z właściwej szkoły, uczelni, w której dziecko pobiera naukę, że jest uczniem, studentem (dotyczy wszystkich dzieci w rodzinie);
- zaświadczenia o wysokości dochodów uzyskiwanych przez wszystkich członków rodziny.

Uwaga: Rodziną w rozumieniu ustawy o pomocy społecznej (Dz.U.Nr 64 poz. 593 rozdz. I art. 6 pkt 14 z dnia 12.03.2004 roku z późniejszymi zmianami) są osoby spokrewnione lub nie spokrewnione pozostające w faktycznym związku, wspólnie zamieszkujące i gospodarujące.

*J.Turula*

## OGŁOSZENIE

### “MOJE ŻYCIE W TWOJEJ KRWI”

Każdy, kto chce wziąć udział w akcji “Moje życie w twojej krwi” i oddać krew zapraszamy 12.08.2010 do Placówki Straży Granicznej w Terespolu przy ul. Wojska Polskiego 164 w godzinach od 9.30 do 14.00.

Komendant Placówki Straży Granicznej  
w Terespolu



## NOWE KOŁO GOSPODYŃ WIEJSKICH

Dnia 29 czerwca 2010 o godz. 18.00 w świetlicy wiejskiej w Kuzawce odbyło się zebranie założycielskie Koła Gospodyń Wiejskich z udziałem Prezesa Stowarzyszenia Koła Gospodyń Wiejskich Powiatu Bialskiego pani Aliny Lipki. Do nowo powstałego koła wstąpiły 23 gospodynie.

Koło Gospodyń Wiejskich w Kuzawce będzie działało w ramach Stowarzyszenia Koła Gospodyń Wiejskich Powiatu Bialskiego. Przewodniczącą Koła została wybrana pani Anna Pietraszuk.

Życzymy pomyślności i sukcesów w pracy nowo powstałego Koła Gospodyń Wiejskich.

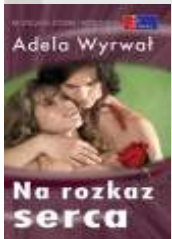
A. Pilipiuk



# GBP

## GMINNA BIBLIOTEKA PUBLICZNA W KOROSZCZYNIE ZAPRASZA

Informujemy o możliwości wypożyczania książek swoich ulubionych autorów, a także czasopism. Polecamy:



Powieść napisana przez bohatera serialu „Na Wspólnej” zainspirowana historią wielkiej miłości. Modelka Krystyna i kierowca rajdowy Karol bardzo się kochają. Niestety, on znika na wiele lat, a ona próbuje ułożyć sobie życie, wciąż wspominając swoją jedyną miłość. Po latach spotykają się ponownie. Czy uda im się odbudować wielkie uczucie, które ich niegdyś łączyło? Czemu Karol zniknął, co się wydarzyło wiosną 1988 r.? Czemu ściga go SB, amerykański i rosyjski wywiad? Co zwycięży: obowiązek czy miłość?

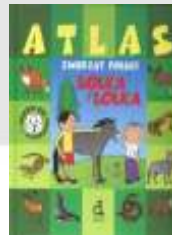


Wzruszająca i miejscami zabawna komedia romantyczna, która wkrótce zostanie sfilmowana. June Parker, niezadowolona z pracy i życia osobistego mieszkanka Kalifornii pewnego dnia poznaje Marissę i postanawia odwiedzić ją do domu. Jednak po drodze dochodzi do wypadku, w którym jej nowa znajoma ginie. June znajduje w portfelu 24-latki listę 20 rzeczy, które chciała zrobić przed 25. urodzinami. June postanawia zrealizować listę Marissy. Walcząc z początkami depresji, June podejmuje wyzwanie. Realizując kolejne zadania, stopniowo odmienia życie swoje i paru innych ludzi.



Osadzona w fikcyjnym świecie powieść przygodowa dla nastolatków. Przyszłość 15-letniego Willa, wychowanka sierocińca, zależy od decyzji możnego barona. Will bardzo chciałby zostać rycerzem jak jego ojciec - bohater, który zginął w ostatniej potyczce ze złym baronem Morgarathem. Problem w tym, że do władania ciężką bronią potrzebna jest krzepa i siła fizyczna, a ich chłopakowi brak. Niewysoki i drobny, regularnie zbiera cięgi od

większych kolegów. Los Willa wydaje się być przesądzony, gdy nieoczekiwanie tajemniczy Hart wyraża chęć zaopiekowania się sierotą. Początek nauki u Halta to jednocześnie początek wielkiej przygody, prawdziwej męskiej przyjaźni oraz walki na śmierć i życie.



Seria atlasów Bolka i Lolka to prawdziwa wycieczka w fascynujący świat fauny i flory. Dzięki kolorowym ilustracjom dzieci dowiedzą się jak wyglądają najciekawsze gatunki zwierząt i roślin, a interesujące fakty rozszerzą ich wiedzę i pobudzą wyobraźnię.

A także wiele wiele innych równie ciekawych książek!!! W naszej bibliotece znajduje się także bogata oferta lektur szkolnych oraz szeroki wybór czasopism i prasy. Poza tym istnieje możliwość skorzystania ze zbiorów bibliotecznych na miejscu.

### KONKURS !!!

Gminna Biblioteka Publiczna w Koroszczynie ogłasza konkurs plastyczny pt. „Moja ulubiona postać książkowa” w kategoriach: przedszkole, szkoła podstawowa klasy I-III oraz klasy IV-VI. Prace można wykonać dowolną techniką - liczy się pomysł i wykonanie. Prace powinny mieć format min. A4.

Prace należy składać do 31 sierpnia w siedzibie Gminnej Biblioteki Publicznej przy ul. Piłsudskiego 40. Na odwrocie pracy należy podać tytuł pracy, imię i nazwisko autora, numer telefonu, adres, wiek i klasę. Przewidziane są atrakcyjne nagrody.

Rozstrzygnięcie konkursu i wręczenie nagród nastąpi 2 września 2010 o godz. 16.00 w siedzibie GBP.

Gminna Biblioteka Publiczna w Koroszczynie czynna jest od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 18:00.

A. Kwiatkowska

# POŻEGNANIE WAKACJI 2010

**SOBOTA 4 WRZEŚNIA 2010**  
TEREN REKREACYJNY PRZY KĄPIELISKU W KOBYLANACH

**17.00 DJ. NEXUS ONE**

**18.00 Występ zespołu  
wokalnego z GOK**

**18.30 Występ zespołu breakdance  
EAST BORDER CREW**

**18.45 DJ. NEXUS ONE**

**21.00 GWIAZDA WIECZORU ZESPÓŁ  
SKALDOWIE**

**22.00 - 2.00 Zabawa z zespołem ZODIAK**

**Pozostałe atrakcje: wesołe miasteczko**